

# Tradycje kulinarne Cieszyna

## Kiełbasa w cieście

(ze zbioru przepisów Janiny Rataj)

0,75 kg mąki  
8 dag masła,  
4 jajka,  
5 dag drożdży,  
8 dag cukru,  
1 płaska łyżeczka soli,  
ok. 250 ml mleka,

1,5 kostki margaryny,  
1,5 kg białej kiełbasy,



Mąkę przesiać do miski, masło roztopić. W małym rondelku zrobić rozczyń z drożdży, 1 łyżki cukru, letniego mleka i zostawić w ciepłym miejscu do wyrośnięcia. Gdy rozczyń będzie gotowy dodać go do mąki wraz z roztopionym ciepłym masłem, jajami i resztą cukru. Ciasto wyrobić drewnianą łyżką do momentu aż będzie odchodzić od brzegów miski. Gotowe ciasto lekko posypać mąką, przykryć ściereczką i zostawić do wyrośnięcia. Po wyrośnięciu zagnieść ponownie i rozwałkować w prostokąt. Równomiernie obłożyć margaryną pokrojoną w małe kawałeczki. Ciasto złożyć (zawijając z każdej strony do środka) i rozwałkować. Ponownie złożyć (na trzy) i rozwałkować. Powtórzyć jeszcze dwa razy. Rozwałkować i pokroić w paski, którymi owijać kiełbasę. Uformować w kształt rogalika. Układać na posmarowanej tłuszczem blasze. Zostawić do podrośnięcia na 10 minut. Posmarować jajkiem. Piec w piekarniku początkowo w temp. 200°C, po 20 minutach obniżyć temperaturę do 180°C aż ciasto przybierze złoty kolor (razem ok. 40-45 minut).

## Tatarczówka

(ze zbioru przepisów Marii Plisz)

1 korzeń tataraku,  
0,5 l wódki czystej,

Korzeń obrać ze skórki, cienko zetrugać, włożyć do butelki, zalać wódką. Butelkę zakorkować i przechowywać w chłodnym miejscu.



## Wielkanocne jaja w kminku

(ze zbioru przepisów Sióstr Boromeuszek z Cieszyna)

4-6 jajek,  
paczka kminku,  
1 płaska łyżka soli,

Jajka ugotować na twardo. Pobić skorupki (nie obierać) i poprzekłuwać jajka szpilką kilka razy. Przygotować zalewę: do 1 litra wody dodać kminek, 1 łyżkę soli i gotować przez 5 minut. Do ostudzonej zalewy włożyć jajka i odstawić na 2-3 dni. Podawać do Wielkanocnego śniadania.

W ten sposób przygotowane jajka są bardzo lekkostrawne.

*Przepisy pochodzą z książki wydanej przez Biuro Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego pt. „Tradycje kulinarne Cieszyna”*

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście.

Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, wr@um.cieszyn.pl

Zdrowych,  
pogodnych  
Świąt  
Wielkanocnych

życzy  
Burmistrz Cieszyna  
i Radni Rady Miejskiej



## Szkolenie funkcjonariuszy

16 marca na cieszyńskim Rynku miała miejsce uroczystość zakończenia szkolenia funkcjonariuszy Straży Granicznej w zakresie Szkoły Podoficerskiej. W programie znalazły się min. uroczysty apel na Rynku oraz koncert Orkiestry Reprezentacyjnej Straży Granicznej. Szkolenie ukończyło 120 funkcjonariuszy, którzy będą pełnić służbę na zewnętrznych granicach Unii Europejskiej. Szkolenie prowadziła kadra Śląskiego Oddziału Straży Granicznej.





# CZEKOLADOWY ŚLALOM II



Fot. K. Marciniuk

12 marca br, na stoku Cieślarówka, odbyły się zawody narciarskie "Czekoladowy Ślalom – II Edycja 2005". Organizatorem zawodów był MOSiR, trasę przygotował Cieszyński Klub Narciarski "Skręty" przy udziale obsługi wyciągu, a sędzią głównym zawodów był Piotr Głuchowski. Uczestnikami zawodów były dzieci i młodzież przedszkoli, szkół podstawowych, gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych z Cieszyna i okolic. Pomimo silnego, mroźnego wiatru w zawodach wystartowało 68 uczestników. Doskonale bawili się nie tylko uczestnicy, ale i kibice.

Zwycięzcami zostali:

## Przedszkola - dziewczęta

1. Marta Gruszecka

## Przedszkola chłopcy

1. Marcin Puc, 2. Kuba Hazuka, 3. Paweł Stanieczek

## Szkoły Podstawowe klasy I – III

dziewczęta:

1. Katarzyna Hatalak, 2. Paulina Kubaszczyk, 3. Anna Hatalak

chłopcy:

1. Kamil Pońc, 2. Kamil Glaic, 3. Miłosz Hazuka

## Szkoły Podstawowe klasy IV – VI

dziewczęta:

1. Roksana Tomaszczyk, 2. Klaudia Salamon, 3. Patrycja Witosz

chłopcy:

1. Adam Wojdyło, 2. Jakub Urbanka, 3. Maciej Kubaszczyk

## Gimnazja

dziewczęta:

1. Agnieszka Pilarczyk

chłopcy:

1. Adam Głuchowski, 2. Łukasz Ernst, 3. Dawid Sikora

## Szkoły Ponadgimnazjalne

dziewczęta:

1. Agnieszka Holisz

chłopcy:

1. Władysław Graca, 2. Jarosław Kabiesz

Wszyscy uczestnicy zawodów otrzymali upominki w postaci czekolad, a najlepsi zawodnicy dyplomy oraz paczki ze słodyczami, które wręczał Zastępca Burmistrza Miasta Cieszyna mgr inż. Jan Matuszek

MOSiR Cieszyn

## Amatorska Liga Koszykówki

12 marca odbył się finał Amatorskiej Ligi Koszykówki, który jak w ubiegłym roku wygrała drużyna GSM en (w składzie Siwy M., Kaźmierczak M., Ficek W., Urbańczak W., Stuchlik A., Holisz T., Hajduk A., Bochenek J., Kaźmierczak S., Michna K.). W rozgrywkach wzięło udział 9 zespołów. Zmagania rozpoczęły się 30 października ubiegłego roku, a od 22 lutego br. przeszły w fazę grupową (dwie grupy po cztery zespoły: I gr. walczyła o miejsca 1-4, natomiast II gr. o miejsca 5-8. Po zakończeniu rozgrywek grupowych (26 lutego i 5 marca) odbyły się PLAY OFF-y, które wyłoniły drużyny walczące o poszczególne miejsca w finale.

### TABELA KOŃCOWA

1. GSM-en
2. Mexicana Bar
3. Chrom
4. Muerto Muciacios
5. Nowa Forma
6. Reporter
7. Bobki
8. Orzeszki
9. Żółtodzioby

### NAJLEPSI STRZELCY

1. Malak Mariusz 431 pkt.
2. Dziągiew Krzysztof 329 pkt.
3. Skowron Dominik 296 pkt.
4. Domajer Rafał 286 pkt.
5. Siwy Leszek 285 pkt.

### NAJLEPSI STRZELCY ZA 3 PKT

1. Malak Mariusz 81
2. Domajer Rafał 46
3. Siwy Leszek 39



Fot. K. Marciniuk

# Płatności Bezpośrednie do gruntów rolnych w 2005r

Od 15 marca br. w biurach powiatowych Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa są przyjmowane wnioski o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych na 2005 r. Wniosek należy złożyć w biurze powiatowym właściwym ze względu na miejsce zamieszkania lub siedzibę wnioskodawcy. Producentowi rolni zainteresowani tymi płatnościami powinni złożyć poprawnie wypełniony wniosek w terminie od 15 marca do 15 maja 2005 r. Dopuszczalne jest złożenie wniosku w terminie 25 dni kalendarzowych po 15 maja, czyli do 9 czerwca 2005 r., jednak za każdy dzień opóźnienia należała producentowi rolnemu kwota płatności będzie obniżona o 1%, podobnie jak w 2004r.

Producent rolny prowadzący działalność rolniczą na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania może wystąpić również o przyznanie mu płatności z tytułu ONW.

Formularze, które będą wypełniać producenci rolni ubiegający się o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych, można uzyskać w biurach powiatowych i oddziałach regionalnych ARIMR. Formularze te są również dostępne na stronie internetowej [www.arimr.gov.pl](http://www.arimr.gov.pl). W biurach powiatowych producenci rolni mają także możliwość wglądu do map ewidencyjnych.

Producenci rolni zamierzający po raz pierwszy złożyć wniosek o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych, którzy nie posiadają numeru identyfikacyjnego producenta, powinni wystąpić do ARIMR o nadanie im takiego numeru.

Producenci rolni, którzy ubiegali się o przyznanie płatności w 2004 r., otrzymują z ARIMR za pośrednictwem poczty, częściowo wypełniony formularz wniosku (tzw. wniosek personalizowany) wraz z instrukcją jego wypełnienia.

W przypadku, gdy wnioskodawca złożył *Wniosek o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych* w biurze powiatowym ARIMR przed otrzymaniem wniosku personalizowanego, nie powinien go składać po raz drugi.

Na płatności bezpośrednie do gruntów rolnych składają się:

- *jednolita płatność obszarowa* do gruntów rolnych w gospodarstwie rolnym, utrzymywanych w dobrej kulturze rolnej: grunty orne, pastwiska, łąki, sady i uprawy wieloletnie, a w 2005 r. także plantacje wierzby (*Salix sp.*) i róży bezkońcowej (*Rosa multiflora var.*) uprawiane na cele energetyczne;
- *płatności uzupełniające* do powierzchni upraw utrzymywanych w dobrej kulturze rolnej:
  - chmielu;
  - innych roślin, których wykaz corocznie określa się w rozporządzeniu Rady Ministrów.

W 2005 r. o płatności bezpośrednie do gruntów rolnych może ubiegać się, tak jak w roku ubiegłym, producent rolny będący posiadaczem gospodarstwa rolnego, w skład którego wchodzi działki rolne o łącznej powierzchni nie mniejszej niż 1ha, utrzymywane w dobrej kulturze rolnej. Za działkę rolną uważa się zwarty obszar gruntu rolnego, na którym jest prowadzona jedna uprawa o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Płatności bezpośrednie przysługują posiadaczom gospodarstw rolnych, a także osobom, które władają gruntami rolnymi z innych tytułów, np. dzierżawa, użytkowanie i użyczenie.

O płatność na daną działkę rolną może ubiegać się tylko jeden wnioskodawca. Zatem oso-

ba użytkująca grunt rolny, która nie jest jego właścicielem, a zamierza złożyć wniosek o przyznanie płatności bezpośrednich, powinna zawrzeć umowę na użytkowanie tego gruntu (najlepiej w formie pisemnej). W ten sposób zainteresowany uzyskaniem płatności bezpośrednich uniknie problemów w przypadku, kiedy z wnioskiem o przyznanie płatności bezpośrednich na tę samą działkę rolną wystąpi inny wnioskodawca.

Osobą uprawnioną do uzyskania płatności bezpośrednich do gruntów rolnych jest producent rolny, który uzyskał wpis do ewidencji producentów (posiada numer identyfikacyjny nadany przez ARIMR). W przypadku, gdy wnioskodawca posiada już numer identyfikacyjny nadany przez ARIMR w roku 2004, nie powinien po raz drugi składać wniosku o wpis do ewidencji producentów, za wyjątkiem sytuacji, gdy dane podmiotowe (np. REGON, NIP) uległy zmianie, w porównaniu z danymi podmiotowymi zgłoszonymi w 2004 roku, wówczas wnioskodawca w celu zmiany powyższych danych powinien złożyć *wniosek o wpis do ewidencji producentów (z zaznaczeniem w sekcji Cel zgłoszenia polem – Zmiana danych)*.

Zgodnie z *Rozporządzeniem Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 7 lutego 2005 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie wzorów wniosków o przyznanie płatności oraz szczegółowych warunków przyznawania płatności (Dz.U. nr 30 poz. 259)*, w formularzu wniosku o przyznanie płatności bezpośrednich w roku 2005 Wnioskodawca jest zobowiązany do zadeklarowania:

- wszystkich działek ewidencyjnych wchodzących w skład gospodarstwa, na których położone są grunty rolne; w przypadku ubiegania się o płatność ONW, wszystkich działek ewidencyjnych wchodzących w skład gospodarstwa (w tym: budowlanych, zalesionych, pod wodami, stanowiących nieużytki itp.).
- trwałych użytków zielonych. Trwałe użytki zielone (łąki i pastwiska) – są to grunty zajęte pod uprawę traw lub innych upraw zielonych naturalnych lub powstałych w wyniku działalności rolniczej (zasianych), nie włączone do płodozmianu przez okres co najmniej 5 lat lub dłużej.

Obowiązek złożenia we wniosku o przyznanie płatności bezpośrednich do gruntów rolnych w 2005 r. informacji o powierzchni trwałych łąk i pastwisk w gospodarstwie wynika z prawa unijnego.

Wpisując we wniosku powierzchnię trwałych łąk i pastwisk, wnioskodawca zobowiązuje się, że powierzchnia zadeklarowana jako trwałe użytki zielone nie zostanie włączona do płodozmianu i nie ulegnie zmniejszeniu procentowy udział powierzchni trwałych użytków zielonych w gospodarstwie. W związku z tym wnioskodawca nie powinien wpisać w tabeli VII (w formularzu wniosku w kolumnie 11-*powierzchnia działki ewidencyjnej wykorzystywana pod trwałe użytki zielone*), powierzchni łąk/pastwisk, dla których zamierza zmienić sposób użytkowania, czyli np. planuje zaościć te grunty rolne, itp. Nie należy także podawać w tabeli VII w kolumnie 11 powierzchni upraw traw lub mieszanek traw z roślinami motylkowatymi na gruntach ornych, które wnioskodawca zamierza w przyszłości przywrócić do uprawy ornej. Powierzchnie te należy jednak wpisać w tabeli VIII – jako uprawnione do płatności uzupełniających, określając rodzaj uprawy jako np. „trawy na gruntach ornych”.

W przypadku zadeklarowania w tabeli VII powierzchni jako trwałe użytki zielone, w tabeli VIII (przy określeniu rodzaju uprawy) należy wpisać „trwałe łąki” lub „trwałe pastwiska”.

Minimalne wymagania dotyczące utrzymania gruntów rolnych w dobrej kulturze zostały określone w *Rozporządzeniu Ministra i Rozwoju Wsi z dnia 23 lutego 2005 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie minimalnych wymagań utrzymania gruntów rolnych w dobrej kulturze rolnej (Dz.U. nr 36 poz. 326)*, w następujący sposób:

- w przypadku gruntów ornych – uprawa roślin lub ugorowania (ugorowanie ma miejsce wtedy, kiedy grunt podlegał w terminie do 15 lipca co najmniej jednokrotnemu koszeniu lub innym zabiegom uprawowym, zapobiegającym występowaniu i rozprzestrzenianiu się chwastów; ugorowanie gruntu ornego nie powinno być dłuższe niż 5 lat);
- w przypadku łąk – konieczne jest koszenie okrywy roślinnej i jej usunięcie co najmniej raz w roku w terminie do 31 lipca;
- w przypadku pastwisk – przeprowadzać trzeba wypasanie zwierząt w okresie wegetacyjnym traw lub koszenie okrywy roślinnej i jej usunięcie co najmniej raz w roku w terminie do 31 lipca;
- w przypadku gruntów ornych położonych na stokach o nachyleniu powyżej 20° – trzeba przestrzegać zakazu uprawy roślin wymagających utrzymywania redlin wzdłuż stoku lub utrzymywania jako ugór czarny; w przypadku uprawy roślin wieloletnich zalecane jest utrzymywanie okrywy roślinnej lub ściółkowanie w międzyrzędziach albo prowadzenie uprawy tarasowej;
- grunty rolne przeznaczone pod uprawę lub ugorowanie lub położone na stokach, nie powinny być porośnięte drzewami i krzewami z wyjątkiem: drzew i krzewów, niepodlegających wycięciu, zgodnie z przepisami o ochronie przyrody, mających znaczenie dla ochrony wód i gleb, niewpływających na prowadzoną na tych gruntach produkcję roślinną; gruntów, na których prowadzone są plantacje wierzby (*Salix sp.*) lub róży bezkońcowej (*Rosa multiflora var.*);
- wypaleniu nie powinny podlegać: łąki, pastwiska i ścierniska.

Zgodnie z tym rozporządzeniem, w 2005 roku do plantacji wkliny oraz róży bezkońcowej uprawianej na cele energetyczne przysługiwać będzie jednolita płatność obszarowa.

W 2005 r. płatności uzupełniające, zgodnie z *Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 15 lutego 2005 r. w sprawie rodzajów roślin objętych płatnościami uzupełniającymi w 2005 r. (Dz.U. nr 37 poz. 327)*, będą przysługiwały do następujących gatunków roślin:

- zboża i ich mieszańki;
- rośliny oleiste: rzepak, rzepak, słonecznik, soja;
- rośliny wysokobiałkowe: bób, bobik, łupin, siewny;
- rośliny strączkowe: wyka siewna, soczewica jadalna, ciecierzyca pospolita;
- orzechy: orzech włoski, leszczyna;
- len włóknisty i oleisty;
- konopie włókniste;
- rośliny przeznaczone na materiał siewny kategorii elitarny i kwalifikowany (zboża, oleiste i włókniste, trawy i motylkowate);
- rośliny przeznaczone na paszę uprawiane na łąkach i pastwiskach, gruntach ornych: trawy, rośliny motylkowe drobnonasienne, rośliny strączkowe pastewne – z wyłączeniem ziemniaków pastewnych.

(dok. w następnych WR)



# Działania w ramach Planu Rozwoju Obszarów Wiejskich

Biuro Powiatowe Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w Międzywiciu uprzejmie informuje, że w ramach Planu Rozwoju Obszarów Wiejskich zostały uruchomione kolejne działania:

## DZIAŁANIE – Renty strukturalne

Renty strukturalne są jednym z instrumentów Planu Rozwoju Obszarów Wiejskich przewidzianych na realizację pomocy finansowej w ramach Wspólnej Polityki Rolnej finansowanej ze środków Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej.

Renty strukturalne mają zachęcać rolników w wieku przedemerytalnym podlegających ubezpieczeniu społecznemu rolników do zaprzestania prowadzenia działalności rolniczej i przekazania posiadanych gospodarstw rolnych innemu rolnikowi lub następcy, zapewniając im wystarczające źródło dochodu po zaprzestaniu tej działalności.

Rentę strukturalną przyznaje się producentowi rolnemu będącemu osobą fizyczną, jeśli spełnia on łącznie następujące warunki:

- 1) ma ukończone 55 lat, lecz nie osiągnął wieku emerytalnego i nie ma ustalonego prawa do emerytury lub renty,
- 2) prowadził nieprzerwanie, co najmniej 10 lat działalność rolniczą w gospodarstwie rolnym i w tym okresie podlegał ubezpieczeniu społecznemu rolników przez okres, co najmniej 5 lat oraz w dniu złożenia wniosku o rentę strukturalną,
- 3) przekazał gospodarstwo rolne o łącznej powierzchni użytków rolnych wynoszącej co najmniej 1 ha,
- 4) zaprzestał prowadzenia działalności rolniczej,
- 5) wpisany został do ewidencji producentów, ewidencji gospodarstw rolnych oraz ewidencji wniosków o przyznanie płatności;
- 6) nie posiada zaległości z tytułu opłacania składek na ubezpieczenie społeczne rolników,

Postępowanie w sprawie przyznania renty rozpoczyna się na pisemny wniosek złożony przez rolnika lub małżonka ubiegającego się o rentę strukturalną składany osobiście do właściwego ze względu na miejsce zamieszkania wnioskodawcy kierownika biura powiatowego ARiMR.

## DZIAŁANIE – Wspieranie gospodarstw niskotowarowych

Pomoc unijna ma wspomóc gospodarstwa niskotowarowe, by mogły one podjąć inwestycje prowadzące do rynkowego ukierunkowania produkcji i poprawy dochodowości oraz dostosować się do funkcjonowania w warunkach wspólnego rynku europejskiego. Celem tego działania jest w szczególności:

- zwiększenie możliwości inwestowania gospodarstw rolnych o niewielkim potencjale ekonomicznym,
- umożliwienie przejścia z produkcji na samozaopatrzenie do produkcji towarowej,
- poprawa sytuacji dochodowej i w efekcie umożliwienie restrukturyzacji tej grupy gospodarstw,
- pomoc finansowa w ramach tego Działania może wspierać przedsięwzięcia dotyczące prowadzenia działalności rolniczej lub pozarolniczej działalności gospodarczej.

Pomoc może być przyznana, jeśli spełnione zostaną wszystkie określone warunki:

- wnioskodawca prowadzi na własny rachunek

działalność rolniczą w niskotowarowym gospodarstwie rolnym (tzn. gospodarstwo o wielkości ekonomicznej od 2 do 4 EJW – Europejska Jednostka Wielkości, ang. ESU),

- prowadził przez okres 3 lat poprzedzających złożenie wniosku o pomoc, działalność rolniczą w gospodarstwie rolnym, którego ma dotyczyć pomoc, lub został właścicielem gospodarstwa w drodze dziedziczenia ustawowego lub jako następca w ramach renty strukturalnej,

- złożył w biurze powiatowym ARiMR wniosek o pomoc wraz z planem rozwoju gospodarstwa, zawierającym m.in. informacje na temat gospodarstwa, jego struktury, wyposażenia, wycieczną wielkość ekonomiczną gospodarstwa, określenie kierunku restrukturyzacji, przedsięwzięć do zrealizowania w ciągu trzech pierwszych lat otrzymywania wsparcia oraz zaplanowanie osiągnięcia przez gospodarstwo żywotności ekonomicznej po zakończeniu programu.

Wniosek wraz z załącznikami składa się, na formularzu udostępnionym przez ARiMR, w Biurze Powiatowym Agencji właściwym ze względu na miejsce zamieszkania wnioskodawcy. Wnioski są przyjmowane przez cały rok.

## DZIAŁANIE – Wspieranie przedsięwzięć rolnośrodowiskowych i dobrostanu zwierząt

Wspólna Polityka Rolna UE przewiduje wspieranie finansowe w gospodarstwach rolnych przedsięwzięć, które służą ochronie środowiska naturalnego roślin, ptaków i zwierząt. Założeniem działania jest utrwalenie wzorców trwałej i zrównoważonej gospodarki rolnej, zwłaszcza na obszarach chronionych i zagrożonych degradacją.

Działanie obejmuje 7 przedsięwzięć rolnośrodowiskowych, zwanych pakietami rolnośrodowiskowymi.

Wnioskodawca może ubiegać się o pomoc finansową, jeśli:

- jest właścicielem lub dzierżawcą gruntu lub posiadaczem zwierzęcia, co najmniej w czasie trwania zobowiązania, który spełnia kryteria zasięgu geograficznego pakietów rolnośrodowiskowych;
- łączna powierzchnia działek rolnych, na których jest prowadzona działalność rolnicza, wynosi, co najmniej 1 ha;
- przygotowuje i złoży wniosek;
- zobowiąże się do stosowania zwykłej dobrej praktyki rolniczej na całym obszarze gospodarstwa oraz obowiązków wynikających z programu rolnośrodowiskowego przez okres 5 lat;
- podejmie się prowadzenia szczegółowych zapisów dotyczących gospodarowania i podstawowych danych dotyczących zwierząt (DJP/ha), potrzebnych dla celów kontroli i monitoringu;
- oświadczy, że posiada plan rolnośrodowiskowy przygotowany dla jego gospodarstwa i potwierdzony przez doradcę.

Wnioski należy składać w Biurze Powiatowym Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa właściwym ze względu na miejsce zamieszkania lub siedzibę Wnioskodawcy.

## DZIAŁANIE – Zalesianie gruntów rolnych

Zalesianie gruntów o niskiej przydatności dla rolnictwa przyczyni się do zwiększenia leśności kraju. Pomoc finansowa, którą można uzyskać, obejmuje koszty założenia upra-

wy, ewentualne wykonanie poprawek w 2 roku i jeśli jest to uzasadnione – ochronę przed zwierziną, premię pielęgnacyjną za utrzymanie nowej uprawy leśnej przez pierwszych 5 lat po nasadzeniu, premię zalesieniową, stanowiącą ekwiwalent za wyłączenie gruntu z upraw rolnych, którą rolnik otrzymywać będzie przez okres 20 lat od założenia uprawy.

Warunki uzyskania pomocy:

- zalesienia mogą być wykonywane na użytkach rolnych nie stanowiących własności Skarbu Państwa, które na podstawie ewidencji gruntów rolnych zostały zakwalifikowane do gruntów ornych, trwałych użytków zielonych oraz sadów,
- do zalesienia mogą być przeznaczane grunty, które są w stałym użytkowaniu rolniczym i przewidziane są do zalesienia w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego lub przeznaczenie działek rolnych do zalesienia nie jest sprzeczne z ustaleniami studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego gminy,
- minimalna, łączna powierzchnia zalesienia wynosi 0,3 ha, przy minimalnej szerokości zalesionej działki – 20 m. W przypadku wniosku składanego przez grupę rolników, łączna powierzchnia zakwalifikowana do zalesienia musi wynosić, co najmniej 3 ha w jednym obszarze,
- wykorzystywanie do zalesień jedynie rodzimych gatunków drzew i krzewów,
- w celu dostosowania zalesień do lokalnych warunków siedliskowych, przy ustalaniu składu gatunkowego sadzonek należy brać pod uwagę rolniczą klasyfikację gruntów rolnych oraz tzw. regionalizację przyrodniczo-leśną,
- należy przestrzegać zasad hodowli lasu, w tym norm określających proporcje gatunków drzew na różnych typach siedliskowych lasu,
- sadzonki muszą spełniać wymagania jakościowe określone w ustawie o leśnym materiale rolniczym.

Wnioski należy składać w Biurze Powiatowym Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa właściwym ze względu na miejsce zamieszkania lub siedzibę Wnioskodawcy.

## DZIAŁANIE – Dostosowanie gospodarstw rolnych do standardów Unii Europejskiej

Przystąpienie Polski do Unii Europejskiej wymaga od polskich gospodarstw poprawy warunków produkcji rolniczej poprzez dostosowanie do określonych standardów unijnych. Aby pomóc gospodarstwom zwłaszcza w zakresie spełnienia wymogów ochrony środowiska, poprawy warunków higienicznych oraz dobrostanu zwierząt w Planie Rozwoju Obszarów Wiejskich przewidziano działanie: dostosowanie gospodarstw rolnych do standardów Unii Europejskiej.

W ramach działania będzie można uzyskać wsparcie finansowe na:

- dostosowanie gospodarstwa w zakresie wymogów dotyczących przechowywania nawozów naturalnych,
- dostosowanie gospodarstwa w zakresie spełnienia wymagań weterynaryjnych dotyczących produkcji mleka i produktów mlecznych,
- dostosowanie gospodarstwa w zakresie spełnienia minimalnych warunków utrzymania kur nieśnych.

Celem działania jest ułatwienie dostosowań gospodarstw rolnych do standardów Unii Europejskiej w dziedzinie ochrony środowiska, zdrowia publicznego, zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt.

Beneficjentami są producenci rolni. Wniosek należy składać w Biurze Powiatowym Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa właściwym ze względu na miejsce zamieszkania lub siedzibę Wnioskodawcy.

#### **DZIAŁANIE – Wsparcie grup producentów rolnych.**

Działanie PROW wsparcie grup producentów rolnych realizuje się dla:

- podniesienia dochodów rolników przez zmniejszenie kosztów produkcji;
- poprawy jakości produkcji w wyniku zastosowania wspólnych technologii produkcji;
- wykształcenia wspólnego systemu sprzedaży produktów;
- ustalenia zasad dotyczących informacji o produkcji.

Cele te mają zostać zrealizowane m.in. poprzez wypracowanie przez grupy producentów rolnych systemu wspólnego przygotowy-

wania towaru do sprzedaży m.in.: sortowanie, konfekcjonowanie, oznakowanie, transport do odbiorcy i poprzez wspólny zbył. Dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej powinno zachęcić rolników do organizowania się w grupy. W Polsce problem ten jest szczególnie istotny ze względu na duże rozdrobnienie rolnictwa. Średnie polskie gospodarstwo o powierzchni ok. 8 ha, nie jest w stanie wyprodukować dużej partii jednolitego towaru, którą mogłaby samodzielnie zaoferować eksporterom, odbiorcom hurtowym bądź sieciom handlowym, i dzięki temu uzyskać atrakcyjniejsze ceny.

Wsparcie może być udzielane na zakładanie i administracyjne koszty działania grup producentów rolnych przez okres 5 lat od momentu ich powstania (60 miesięcy od dnia wydania decyzji o wpisaniu grupy do rejestru przez wojewodę).

Pomoc finansową będą mogły uzyskać grupy producentów rolnych, które zostały wpisane do rejestru grup prowadzonego przez wojewodę właściwego dla miejsca siedziby grupy, po 1 maja 2004 r.

Członkami grupy mogą być osoby fizyczne i prawne, prowadzące gospodarstwo rolne w rozumieniu przepisów o podatku rolnym lub prowadzące działalność rolniczą w zakresie działań specjalnych produkcji rolnej.

Wniosek o przyznanie pomocy finansowej na wspieranie grup producentów rolnych należy składać w Oddziale Regionalnym ARiMR (właściwym ze względu na siedzibę grupy) przez cały rok, jednak nie później niż 6 miesięcy od dnia wpisania grupy do rejestru. Wy- maganym załącznikiem do wniosku jest wypis z rejestru grup producentów rolnych – decyzja administracyjna wojewody.

Szczegółowe informacje o wyżej wymienionych działaniach można uzyskać na stronach internetowych Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa [www.arimr.gov.pl](http://www.arimr.gov.pl) oraz na stronach Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi [www.minrol.gov.pl](http://www.minrol.gov.pl).

O pomoc merytoryczną zainteresowani pt. Beneficjenci zwracać się mogą także do pracowników Biur Powiatowych ARiMR oraz do radców rolnych Śląskiego Ośrodka Doradztwa Rolniczego.

## **Błogocice i nie tylko ...**

W stylowym saloniku Zameczku w Błogocicach odbył się w środę 2 marca 2005 roku wernisaż pokonkursowej wystawy fotograficznej z cyklu *Ziemia Cieszyńska*. Tematem III edycji tego konkursu była jedna z najpiękniejszych dzielnic Cieszyna - Błogocice. Konkurs, którego głównym organizatorem jest Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ma na celu utrwalenie naszego regionu poprzez dokumentalny obraz fotograficzny, nie pozbawiony piękna, harmonii i estetyki, widziany obiektywnie kame-

ry. Współorganizatorami konkursu był Zameczek w Błogocicach oraz Cieszyńskie Towarzystwo Fotograficzne.

Jury na posiedzeniu w dniu 24 lutego 2005 r. w Cieszynie oceniło nadesłanych 123 prac 6 autorów. Po wnikliwej analizie zakwalifikowano do ekspozycji wystawienniczej 40 prac.

Przyznało następujące nagrody:

I nagroda - nie przyznano

II nagroda - Maciejowi Królowi z Cieszyna za pracę: I, III, IV, V

III nagroda - Piotrowi Brodzie z Cieszyna za pracę: *Tryptyk, Zameczek w Błogocicach*

III nagroda - Robertowi Kohutowi ze Skoczowa za pracę: *Rysunek Dziadka Mrozu*

III nagroda - Zbigniewowi Delongowi z Cieszyna za pracę: 4 prace z cyklu *Błogocice*

Nagrodę CTF - Jolancie Krocak-Herczek z Katowic za pracę: *Impresje*

Wystawę można oglądać do 30 marca br.

## **KONKURSY, KONKURSY ... w Domu Narodowym**

### **Konkurs Recytatorski...**

15 marca br. w Domu Narodowym odbyły się eliminacje powiatowe 50. Ogólnopolskiego Konkursu Recytatorskiego. Pierwszą nagrodę otrzymała Marzena Lanc z Liceum Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie, drugą – Katarzyna Kosturek z Liceum Ogólnokształcącego im. P. Stelmacha w Wiśle, trzecie miejsce zajęła Paulina Waleczek cieszyńskiego Liceum Ogólnokształcącego im. A. Osuchowskiego. Do eliminacji regionalnych jury zakwalifikowało Tadeusza Wojackiego (emeryt z Zebrzydowic) oraz - w grupie młodzieżowej - Marzenę Lanc i Katarzynę Kosturek.

### **...i IV Plastyczny Konkurs Wielkanocny**

17 marca, podczas wernisażu wręczono nagrody laureatom Wielkanocnego Konkursu Plastycznego. W kategorii "kartka wielkanocna" nie przyznano nagrody głównej, wyróżniono natomiast Gabrysię Ombozik, Michała Materę i Julię Ganiek (wszyscy z przedszkola w Zbytkowie) oraz Sarę Nowak (Gimnazjum Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie) i Magdalенę Marcak (Gimnazjum 3 w Cieszynie). W kategorii „pisanka” pierwszą nagrodę otrzymał Michał Natkaniec (SP w Pogwizdowie), drugą- Weronika Raszka (SP nr 2 w Wiśle Czarnym), trzecią - Martyna Pieczonka (SP nr 1 w Cieszynie). W tej kategorii nagrodzono również gimnazjalistów – pierwsze miejsce zajęła Anna Jabłońska (Gimnazjum 1 w Cieszynie), wyróżnienia przyznano Joannie Serwach (Gimnazjum 2 w Cieszynie) i Esterze Przybyłe (Gimnazjum 3 w Cieszynie).

Najlepsze prace można było oglądać w Galerii Domu Narodowego.

## **Przypominamy... PSY W MIEŚCIE**

Pod koniec maja 2004 r. na niektórych zieleńcach i w parkach Cieszyna ustawiono kosze przeznaczone do gromadzenia psich odchodów. Są one specjalnie oznakowane żółtą etykietą z wizerunkiem psa, a także wyposażone w zasobniki z papierowymi torebkami ułatwiającymi sprzątanie nieczystości po psie. Prosimy o korzystanie z koszy zgodnie z instrukcją uwidocznioną na torebkach.

Przypominamy, że każdy właściciel psa zobowiązany jest, między innymi, do usuwania zanieczyszczeń po zwierzętach z ulic, chodników, placów, ścieżek i alejek parkowych, parków, zieleńców i kwiatników. Zabrania się wyprowadzania zwierząt na place zabaw, ścieżki zdrowia, kwiatniki i inne oznakowane zakazem miejsca.

Lokalizacja koszy:

1. Park na Górze Zamkowej;
2. Park św. Trójcy
3. Park Kościelny
4. Park Kasztanowy
5. Plac Teatralny (poza miejscem, gdzie nadal obowiązuje zakaz wyprowadzania psów)
6. Skwer przy ul. Kochanowskiego
7. Skwer w rejonie skrzyżowania ul. Śrutarskiej i Trzech Braci

**Kosz do gromadzenia psich odchodów**



- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia w drodze bezprzetargowej (lokal mieszkalny przy ul. Puńcowskiej).
- W celu promocji Cieszyna:
  - na Mistrzostwach Świata w Karate, które odbędą się w miejscowości Vasto we Włoszech, w dniach 19 – 20 III br., przeznaczyć 3000 zł na pokrycie części kosztów udziału w tej imprezie 6 zawodników Klubu Sportowego SHINDO,
  - na Mistrzostwach Polski Juniorów w Szachach, które trwają w Kołobrzegu (18 – 27 II br.) przeznaczyć 800 zł na pokrycie części kosztów udziału w tej imprezie zawodnika Miejskiego Uczniowskiego Klubu Sportowego „SZS” w Cieszynie,
  - wydrukować po 1000 szt. broszur „Cieszyn w liczbach” oraz „Przewodnik inwestora”,
- Przeznaczyć do najmu lokale użytkowe położone przy ul. Frysztańskiej i Placu Teatralnym.
- Skorzystać z oferty Górnoląskiej Oficyny Wydawniczej z Katowic i zamieścić zdjęcie cieszyńskiego rynku w albumie fotograficznym „Ślask z Nieba”.
- Zatwierdzić wybór najkorzystniejszej oferty w postępowaniu na:
  - usługi Opracowanie dokumentacji aplikacyjnej do Funduszy Spójności dla przedsięwzięcia „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” (wybrano ofertę Głównego Instytutu Górnictwa z Katowic),
  - sporządzenie w 2005 r. inwentaryzacji budynków komunalnych przeznaczonych do sprzedaży (wybrano ofertę Biura Usług Technicznych INWESTYCJA z Ustronia),
  - sporządzenie w 2005 r. operatów szacunkowych wartości nieruchomości (wybrano ofertę Biura Usług Technicznych INWESTYCJA z Ustronia),
  - na wykonanie w 2005 r. prac geodezyjnych związanych z gospodarką nieruchomościami na terenie Cieszyna (wybrano ofertę Przedsiębiorstwa Usług Geodezyjnych z Bielska – Białej).
- Zadeklarować udział Cieszyna (w 2005 r.) w następujących targach turystycznych: GLOB w Katowicach, GTT w Gdańsku, LATO w Warszawie, MARKET TOUR w Szczecinie, TOUR SALON w Poznaniu.
- Ogłosić konkursy ofert na realizację zadań w ramach Gminnego Programu Zdrowotnego na lata 2005-2006 w zakresie:
  - profilaktyki chorób nowotworowych – badania przesiewowe dotyczące nowotworów płuc i piersi,
  - chorób układu krążenia – badania przesiewowe osób dorosłych.
- Zatwierdzić tryb i dokumenty przetargowe w postępowaniu na wykonanie (w kilku ohrbach ewidencyjnych Cieszyna) prac geodezyjnych związanych z modernizacją ewidencji gruntów i budynków.
- Nabyć od osób fizycznych działkę przy ul. Jastrzębiej, z przeznaczeniem pod budowę przepompowni ścieków.
- Zmienić układ wykonawczy oraz harmonogram realizacji dochodów i wydatków budżetu Cieszyna na 2005 r.
- W celu wykonania uchwał Rady Miejskiej skierować je do poszczególnych biur, wydziałów i jednostek organizacyjnych UM.
- Do reprezentowania Cieszyna na XXXI Nadzwyczajnym Zgromadzeniu Wspólników Spółki „Wodociągi Ziemi Cieszyńskiej” upoważnić Zastępcę Burmistrza Jana Matuszka.
- Zawrzeć umowę z firmą GEOBID na opracowanie projektu i studium wykonalności Systemu Informacji Przestrzennej w Cieszynie.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały w sprawie:
  - Regulaminu Straży Miejskiej,
  - zmiany uchwały własnej dot. zasad wynagradzania pracowników Żłobków Miejskich,
  - przyznania Nagrody Miasta Cieszyna za wysokie wyniki sportowe w 2004 r.,
  - regulaminu udzielania uczniom zamieszkałym na terenie Gminy Cieszyn pomocy materialnej o charakterze socjalnym,
  - regulaminu wypłacania w 2005 r. dodatków do wynagrodzenia i innych świadczeń nauczycielom przedszkoli i szkół, dla których organem prowadzącym jest Gmina Cieszyn,
  - zwrócenia się do Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej o zmianę ustaw.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej sprawozdanie z działalności Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej.
- Rozstrzygnąć otwarte konkursy ofert na wspieranie realizacji zadań publicznych Gminy Cieszyn na 2005 r. w zakresie profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych (przyznano dotację 6 oferentom).
- Rozwiązać, za porozumieniem stron, z firmą z Bielska – Białej umowę dzierżawy gruntu – części działki położonej przy ul. Korfante-go na prowadzenie składu opałowatego i materiałów budowlanych.
- Wyrazić zgodę na:
  - zawarcie, w trybie bezprzetargowym, z osobą fizyczną umowy najmu lokalu położonego przy ul. Głębokiej, z przeznaczeniem na pomieszczenie magazynowe,
  - rozwiązanie z jedną firmą i zawarcie z drugą umowy najmu lokalu użytkowego położonego przy ul. Głębokiej,
  - usunięcie przez MZD drzewa rosnącego w pasie drogowym ul. Bielskiej,
  - dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości położonej przy ul. Sienkiewicza,
  - dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości wspólnej przy ul. Przykopa,
  - usunięcie przez MZD kilku drzew rosnących nad ciekim wodnym Boguniówka.
- Przeznaczyć do najmu lokal użytkowy położony przy ul. Górny Rynek.
- Przyjąć protest firmy DANMAR z Rybnika i SAR S.C. z Katowic złożony w „Konkursie na opracowanie urbanistyczno – architektonicznego projektu koncepcyjnego wielofunkcyjnego obiektu na terenie amfiteatru przy ul. 3 Maja”.
- Zlecić:
  - firmie EMI z Ustronia opracowanie specyfikacji technicznej wykonania i odbioru robót kanalizacji sanitarnej w Cieszynie Mnisztwie,
  - Biuro Projektów Budownictwa Komunalnego z Katowic opracowanie specyfikacji technicznej wykonania i odbioru robót kanalizacji sanitarnej w Cieszynie Krasnej,
  - firmie HYDROEKO z Cieszyna opracowanie specyfikacji technicznej wykonania i odbioru robót kanalizacji sanitarnej w Cieszynie Kalembicach.
- Zobowiązać Wydział Organizacyjny do zakupu mebli i krzeseł dla potrzeb UM.
- Udzielić zamówienia dodatkowego, firmie DOMATOR z Ustronia, o wartości nie przekraczającej 20 % wartości realizowanego zamówienia na usługi: Opracowanie dokumentacji projektowej – kosztorysowej dla zadania inwestycyjnego pn. „Rewitalizacja nieruchomości przemysłowej przy ul. Wałowej, z przeznaczeniem na utworzenie Centrum Edukacji Socjalnej.
- Sprzedać osobie fizycznej, w trybie bezprzetargowym, nieruchomość gruntową, niezabudowaną, w celu poprawienia warunków zagospodarowania nieruchomości przyległej.

TL

## AGENCJA UBEZPIECZENIOWA

**Szanuj Życie Grupa PZU**

**Wojciech Karpiński 0604 969 872**

**Dziękuję swoim klientom i życzy  
zdrowych, spokojnych  
ŚWIĄT WIELKANOCNYCH**

## Dyżury Aptek

25	III	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
26	III	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3	tel. 852-51-02
27	III	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
28	III	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego I	tel. 851-35-54
29	III	„U Miłosiernych”	ul. Londzina I	tel. 852-02-67
30	III	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
31	III	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40
1	IV	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
2	IV	„Medi-Tm”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
3	IV	„Na Kubisza”	ul. Kubisza I	tel. 852-09-50
4	IV	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
5	IV	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
6	IV	„FarmaRosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
7	IV	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
8	IV	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3	tel. 852-51-02





# ogłoszenia / komunikaty

## NIERUCHOMOŚCI DO NAJMU, ZBYCIA I DZIERŻAWY

**Zakład Budynków Miejskich** informuje, że przeznaczona do najmu, w drodze pisemnego przetargu ograniczonego z przeznaczeniem na biuro, lokal użytkowy położony w budynku nr 1 przy Górnym Ryнку o pow. użytkowej 51,40 m<sup>2</sup>. Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń UM (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, I piętro) oraz umieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl). Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia nr 2, I piętro, pokój nr 18, tel. 8523752.

**Miejski Zarząd Dróg** ogłasza ustny przetarg ograniczony dla podmiotów prowadzących działalność gospodarczą na terenie Cieszyńska, na zagospodarowanie w formie dzierżawy nieruchomości gruntowej o powierzchni 77 m<sup>2</sup> położonej przy ul. Rynek 9 na czas nieokreślony, z przeznaczeniem na urządzenie ogródka letniego. Stawka wyjściowa do przetargu wynosi 16,00 zł za 1 m<sup>2</sup> + 22 % podatku VAT. Przetarg odbędzie się w MZD, ul. Liburnia 4, w dniu 30 marca 2005r. o godz. 10.00. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie wadium w wysokości 1.800,00 zł na rachunek bankowy ING Bank Śląski w Katowicach o/Cieszyn Nr konta 70 1050 1083 1000 0022 8913 5481 do dnia 29 marca 2005r. do godz. 15.00. Szczegółowe informacje: Dział Zarządzania i Nadzoru Drogowego, tel. 8582890 wew. 103.

**Burmistrz Miasta Cieszyńska** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia grunt – część działki nr 75 obr. 45 o pow. 26,5 m<sup>2</sup> położony przy ul. Solnej z przeznaczeniem na cele handlowe. Wykaz o przeznaczeniu ww. gruntu do dzierżawy został wywieszony na tablicy ogłoszeń UM (Rynek 1, I piętro) na okres od 8 do 29 marca 2005r.

**Burmistrz Miasta Cieszyńska** informuje, że przeznaczono do sprzedaży w drodze bezprzetargowej na rzecz dotychczasowego użytkownika wieczystego działki nr 14/1 i 13 obr. 41 o łącznej pow. 0,0475 ha położone przy ul. Kochanowskiego. Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń UM (Rynek 1, I piętro) na okres od 10 do 30 marca 2005r.

## UWAGA

Osoby zainteresowane wynajęciem miejsc noclegowych gościom festiwalowym podczas trwania 5. Festiwalu Filmowego ERA NOWE HORYZONTY, który odbędzie się w dniach 21 – 31 lipca br. w Cieszyńsku i Czeskim Cieszyńsku, uprzejmie prosimy o osobisty kontakt z Biurem Promocji i Informacji, Rynek 1, I. piętro, pok. nr 3. Uzyskane w ten sposób adresy miejsc noclegowych zostaną zamieszczone na stronie internetowej Festiwalu. Szczegółowe informacje: Tomasz Lenkiewicz, Biuro Promocji i Informacji, I. piętro, pok. nr 3, tel. 8520701 wew. 242.

## PRALNIA CHEMICZNA

**Český Těšín, ul. Střelnická (wejście do PZKO-hotel Piast)**

Spodnie, spodnica, kurtka, marynarka, kurtka letnia, płaszcz letni, sukienka 6,90 zł /50 Kč/

Impregnacja 50 Kč

Kostium, płaszcz, śpiwór, narzut, kurtka puchowa, kurtka ocieplana 12,50 zł /90 Kč/

Farbowanie ubrań 100 Kč

## AKADEMIA AKTYWNEGO ŻYCIA

Zarząd Stowarzyszenia Rehabilitacji, Kultury Fizycznej, Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych informuje, że wprowadził nową formę działalności pt. „Akademia Aktywnego Życia”. Działalność ta już znalazła swoich zwolenników zarówno w gronie osób niepełnosprawnych jak również wśród społeczeństwa lokalnego. Zajęcia oraz wykłady będą odbywać się w pierwsze środy miesiąca o godz. 15.00 w siedzibie Stowarzyszenia, ul. Głębocka 11 (wejście od ul. Trzech Braci 4). Planowane spotkania w ramach „Akademii” odbędzie się w dniu 5 kwietnia br. i będzie dotyczyło zagadnień prawnych. Zainteresowanych serdecznie zapraszamy.

Równocześnie uprzejmie informujemy, że planujemy jesienią wycieczkę do Włoch z audiencją u papieża. Zapisy przyjmujemy do 30 kwietnia br. Ilość miejsc ograniczona. Bliższe informacje: w dniach i godz. dyżurów w siedzibie Stowarzyszenia.

## KONKURSY ROZSTRZYGNIĘTE

W dniu 14 marca 2005 r. Burmistrz Miasta Cieszyńska rozstrzygnął otwarty konkurs ofert na wspieranie realizacji zadań publicznych w ramach Gminnego Programu Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych Miasta Cieszyńska na rok 2005, ogłoszony w dniu 28 stycznia 2005 r. Następujące organizacje uzyskały dotację w obszarze profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych:

**Zadanie I:** Środowiskowe ogniska wychowawcze (Towarzystwo Przyjaciół Dzieci)

**Zadanie II:** Organizacja wypoczynku dla dzieci i młodzieży (Towarzystwo Przyjaciół Dzieci, Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”, Chrześcijańska Misja Społeczna „Teen Challenge”)

**Zadanie III:** Kluby środowiskowe dla młodzieży z cieszyńskich szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych realizujące program socjoterapeutyczny (Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”)

**Zadanie IV:** Działania edukacyjne dla dzieci i młodzieży (Stowarzyszenie Pomocy Wzajemnej „Być Razem”)

## POMOC SPOŁECZNA

Wszystkie osoby zainteresowane uzyskaniem pomocy w wyjściu z trudnej sytuacji życiowej, spowodowanej ubóstwem, utratą pracy, utratą mieszkania, długotrwałą chorobą, niepełnosprawnością, uzależnieniem, przemocą, problemami opiekuńczo-wychowawczymi, zdarzeniami losowymi lub z dowolnego innego powodu mogą zgłosić się do Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszyńsku przy ul. Srebrnej 2 lub do jego filii przy ul. Tysiąclecia 9c/35 i przy ul. Moniuszki 13. Ośrodek pracuje od poniedziałku do piątku w godz. od 7.00 do 15.30, we wtorki od 7.00 do 17.00. Tel./fax 8522074, 8510480, 8524701 (ul. Srebrna), 8521900 (ul. Tysiąclecia), 4797474 (ul. Moniuszki), mops.Biuro@region.cieszyn.pl, www.mops-cieszyn.webpark.pl

W Ośrodku mieści się także siedziba Gminnej Komisji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych, która oferuje pomoc osobom nadużywającym alkoholu, osobom uzależnionym od alkoholu oraz ich rodzinom. Komisji można zgłaszać przypadki nadużywania alkoholu powodujące zakłócanie porządku publicznego, rozpad rodziny, demoralizację nieletnich lub uchylanie się od pracy.

Na terenie Cieszyńska działa również szereg organizacji pozarządowych, które w zależności od profilu działalności świadczą specjalistyczną pomoc. Informację o rodzajach pomocy oferowanej przez organizacje oraz ich dane teleadresowe można uzyskać w MOPS.

## SESJA RADY MIEJSKIEJ

31 marca br. o godz. 15.00 w sali sesyjnej Ratusza odbędzie się sesja zwyczajna Rady Miejskiej z następującym porządkiem obrad:

1. Otwarcie sesji i stwierdzenie jej prawomocności.
2. Przedstawienie porządku obrad.
3. Przyjęcie protokołu z poprzedniej sesji.
4. Wystąpienia zaproszonych gości.
5. Przyjęcie sprawozdania z działalności MOPS za 2004 r.
6. Podjęcie uchwały w sprawie:
  - 6.1 przyznania Nagrody Miasta Cieszyńska za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej, upowszechniania i ochrony kultury za 2004 r.,
  - 6.2 przyznania Nagrody Miasta Cieszyńska za wysokie wyniki sportowe w 2004 r.,
  - 6.3 zmiany budżetu Miasta na 2005 r.,
  - 6.4 ustalenia źródeł dochodów własnych oraz ich przeznaczenia i wskazania jednostek budżetowych, które utworzą rachunek dochodów własnych,
  - 6.5 regulaminu udzielania uczniom zamieszkałym na terenie Gminy Cieszyń pomocy materialnej o charakterze socjalnym,
  - 6.6 odstąpienia od sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyńska,
  - 6.7 nadania regulaminu Straży Miejskiej,
  - 6.8 zmiany uchwały własnej z dnia 27 stycznia 2000 roku w sprawie zasad wynagradzania pracowników Domu Spokojnej Starości,
  - 6.9 regulaminu wypłacania w 2005 r. dodatków do wynagradzania i innych świadczeń nauczycielom przedszkoli i szkół dla których organem prowadzącym jest Gmina Cieszyń,
  - 6.10 zmiany uchwały własnej z dnia 25 stycznia 2001 roku w sprawie zasad wynagradzania pracowników jednostki budżetowej Żłobki Miejskie,
  - 6.11 zaopiniowania projektu planu aglomeracji cieszyńskiej,
  - 6.12 zaciągnięcia w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach długoterminowej pożyczki na warunkach preferencyjnych z przeznaczeniem na dofinansowanie zadania „Termomodernizacja budynku Gimnazjum nr 3 z modernizacją systemu ogrzewania”.
7. Stanowisko Rady Miejskiej w sprawie zwrotu się do Sejmu RP o zmianę ustaw.
8. Stanowisko Rady Miejskiej w sprawie likwidacji Magazynu Beskidzkiego w ramówce programowej Telewizji Katowice.
9. Sprawozdanie Burmistrza Miasta z działalności między sesjami Rady Miejskiej.
10. Interpelacje, wnioski i zapytania radnych oraz odpowiedzi na interpelacje, wnioski i zapytania radnych.
11. Wnioski Komisji Rady.
12. Oświadczenia i sprawy różne.
13. Zamknięcie sesji.

## DYŻURY WAKACYJNE

Wydział Edukacji i Kultury UM informuje o dyżurach wakacyjnych w publicznych przedszkolach:

- 4 lipca - 8 lipca br.**  
Przedszkole nr 2 Integracyjne, ul. Ks. Trzanoskiego 4  
Przedszkole nr 4 im. M. Konopnickiej, ul. K.Miarki 15  
Przedszkole nr 19, ul. Skrajna 5
- 11 lipca - 15 lipca br.**  
Przedszkole nr 2 Integracyjne, ul. Ks. Trzanoskiego 4  
Przedszkole nr 8, ul. Chrobrego 1  
Przedszkole nr 19, ul. Skrajna 5
- 18 lipca - 29 lipca br.**  
Przedszkole nr 7, ul. Gen. Hallera 163  
Przedszkole nr 9, ul. Buczewicza 25  
Przedszkole nr 16, ul. Bielska 75
- 1 sierpnia - 12 sierpnia br.**  
Przedszkole nr 1, ul. Michejdy 10  
Przedszkole nr 18, ul. Kossak-Szatkowski 6
- 16 sierpnia - 19 sierpnia br.**  
Przedszkole nr 8, ul. Chrobrego 1  
Przedszkole nr 17, ul. Fryszacka 161  
Przedszkole nr 20, ul. Św. Jerzego 4
- 22 sierpnia - 26 sierpnia br.**  
Przedszkole nr 4 im. M. Konopnickiej, ul. K.Miarki 15  
Przedszkole nr 17, ul. Fryszacka 161  
Przedszkole nr 20, ul. Św. Jerzego 4



## co? gdzie? kiedy?

## Kultura / Rozrywka

## Kino „Piast”

**28 III g. 17.30** Upiór w operze. USA, od 15 lat  
**28-30 III g. 20.00** Zatańcz ze mną, USA, od 15 lat  
**29 III g. 17.00** Aleksander, USA, od 15 lat  
**30 III g. 18.00** Wesele, Polska, od 15 lat  
**31 III g. 18.00** Zatańcz ze mną, USA, od 15 lat

## Teatr im. A. Mickiewicza

**30 III g. 19.00** „Szkola żon” Molier, reż. Ewa Kutrys  
**31 III g. 19.00** „Tango Gombrowicz” reż. i adapt. M. Grabowski  
**1 IV g. 19.00** „Sztuka” Yasmina Reza, reż i scenogr. Krystian Lupa  
**7 IV g. 9.00, 10.30** „Ładne kwiatki z naszej rabatki” – W. Banaś, Teatr Banasiów z Warszawy  
**8 IV g. 20.30** „Księżniczka Czardasza” (operetka) Emmerich Kalman, Gliwicki Teatr Muzyczny  
 W drugi wieczór IX Dni Teatru (31 III g. 19.00) w Teatrze wystawiona zostanie zamiast wcześniej zapowiadanej „Rodzeństwa” sztuka pt. „Tango Gombrowicz”.

## COK „Dom Narodowy”

**3 IV g. 8.00** Wiosenne targi staroci  
**6 IV g. 16.00** W cyklu „Blżej Natury”: Wądatka lecznicze – prelekcja W. Stuchlika  
**8-9 IV 50.** Ogólnopolski Konkurs Recytatorski – eliminacje rejonowe  
**13 IV g. 9.00** I Ogólnopolski Konkurs Keyboardowy, Częstochowa 2005, Eliminacje powiatowe  
 Wystawy:  
 galeria czynna w dni powszednie w g. 13.00–18.00  
**do 14 IV** Wystawa prac z pracowni rysunku, malarstwa i ceramiki Domu Narodowego.

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

**30 III g. 16.00** „Proporcje światła” – wernisaż wystawy malarstwa Lecha Kołodziejczyka  
**26 - 28 III** Muzeum nieczynne  
 Zwiedzanie ekspozycji stałej: pn. nieczynne, wt., czw., pt., sob., 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, śr. 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, niedz. 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00

## Książnica Cieszyńska

**31 III g. 14.00** spotkanie promocyjne z okazji zakończenia projektu „Elektroniczny słownik biograficzny Śląska Cieszyńskiego” oraz wernisaż wystawy „Cieszyńskie biografie”  
**31 III – 24 VI** „Cieszyńskie biografie” – wystawa czynna w pon., wt., śr., pt. w godz. 1.00-18.00, sob. Godz. 9.00-15.00

## Biblioteka Miejska

W ramach obchodów 200-nej rocznicy urodzin Hansa Chrystiana Andersena,

prowadzone będą lekcje biblioteczne pn. „Bajkowy Świat Andersena”.

**29 III g. 14.30** „One, two, three...” – zaj. w jęz. ang. dla przedszkolaków  
**29 III g. 15.15** „One, two, three...” – zaj. w jęz. ang. dla uczniów  
**30 III g. 15.00** „Stoliczku nakryj się” zaj. z cyklu „Akademia dobrych manier”  
**1 IV g. 15.00** „Nasz Teatrzyk” – próba  
**4 IV g. 15.00** „Rady nie od parady” – zaj. z cyklu „Wierszykarnia”  
**5 IV g. 14.30** „One, two, three...” – zaj. w języku ang. dla przedszkolaków  
**5 IV g. 15.15** „One, two, three...” – zaj. w jęz. Ang. dla uczniów  
**6 IV g. 15.00** „To ważne – wiedzieć co każdy czuje” – zajęcia z cyklu „Bądź zdrow”  
**8 IV g. 10.30** „Księżniczka na ziarnku grochu” – spotkanie z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyzna  
**8 IV g. 14.30** „Halo, słucham...” – nauka podstawowych zasad telefonicznego savoir-vivru  
**8 IV g. 15.30** „Nasz Teatrzyk” – próba

ul. Bielska 62  
Uniwersytet Śląski

**4 IV** „Głos ludzki podstawą komunikowania. A. Suchanek oraz „Sposoby radzenia sobie ze stresem” – A. Wojtas – wykłady w ramach Cieszyńskiego Uniwersytetu III Wieku, wstęp bezpłatny (Centrum Konferencyjne)

Śląski Zamek Sztuki  
Przedsiębiorczości

**Uwaga!** Wielka Sobota i Niedziela – nieczynne; Poniedziałek Wielkanocny 10.00 - 17.00

## Oranżeria

**do 3 IV** Władysław Wołkowski (1902-1986) „Projektowanie z wikliny” (z cyklu HISTORIA POLSKIEGO DIZAJNU), wt. -niedz. 10.00 - 17.00  
**Zamek Sztuki (Basteja)**

**do 3 IV** Jerzy Fober „Ostatnia Wieczerza” (rzeźba), wt. - niedz. 10.00 - 17.00

**Wieża Piastowska i Rotunda** 10.00 - 17.00, codziennie

**Informacja Turystyczna** 9.00 - 17.00, codziennie

## Galeria „Szara”

**do 19 IV** Rzeczywistość Symulacji – wystawa

## Sport

## Schronisko Młodzieżowe

**1 IV g. 18.00** Mecz tenisa stołowego II ligi kobiet MKS Cieszek Cieszyń - LKS Lesznanianka Leszna Górna

pl. Wolności 7a  
Basen Sp 4

**26 III** Zawody Pływackie Osób Niepełnospr.  
**30 III** Mistrzostwa Szkół Gimnaz. w pływaniu  
**2 IV** Zawody Pływackie Osób Niepełnospr.

al. Łyska 8a  
Stadion „Pod Wałką”

**2 IV** Mecz piłki nożnej TS Mieszko-Piast Cieszyń - LKS Pasjonat Dankowice  
**g. 10:00** – trampkarze, **11:30** – juniorzy  
**9 IV** Mecz piłki nożnej TS Mieszko-Piast Cieszyń - LKS Czaniec, **g. 10:00** – trampkarze, **11:30** – juniorzy

ul. Szymanowskiego 9  
Hala Gimnazjum nr 2

**8 IV** Mecz koszykówki kadetów MOSiR Cieszyń - MKS Market Zabrze

## Po drugiej stronie Olzy

## ul. Ostravská 67

## Teatr

**2 IV g. 17.30** Ondraszek, premiera, scena polska  
**3 IV g. 17.30** Ondraszek, scena polska

## FESTIWAL SZTUKI BEZDOMNEJ

W dniach 9 - 11 V br. odbędzie się II Festiwal Sztuki Bezdomnej. Festiwal jest częścią projektu „Zakorzenianie przez sztukę”, który jest realizowany przy wsparciu Wspólnoty Europejskiej w ramach Programu Młodzież.

W tym roku Festiwal ze względu na porę roku przyjmie otwartą, uliczną – plenerową formę i będzie czymś w rodzaju laboratorium twórczego działania. Chcemy by osoby obecne na Festiwalu aktywnie włączały się w różnorodne warsztaty, na których będą mogły odkryć swoją twórczość, doświadczyć nowych jakości i poznać ciekawych ludzi. Planujemy zorganizować m.in. warsztaty: dramy, pantomimy, taneczne, capoeira, fire show, ceramiczne, bębniarskie, graficzne, dziennikarskie, fotograficzne i inne.

Dodatkowo zapraszamy osoby piszące wiersze do nadsyłania swych utworów w celu wydania Tomiku Poezji Bezdomnej. Wyróżnione osoby będą mogły zaprezentować swoją poezję na Wieczorkach Poetyckich. Można także nadsyłać prace na konkurs na esej. Najcenniejsze teksty także zostaną opublikowane.

Osoby, które rysują, malują, lub tworzą grafiki będą mogły zaprezentować swoje prace na wystawie Między Domami – jest to instalacja wystawiennicza, na którą każdy może przynieść swoją pracę i powiesić ją na sznurku rozwieszonym między filarami podciemi.

Zachęcamy także do nadsyłania zdjęć, które ukazują życie w miejscach, w których pomaga się stać na nogi osobą bezdomnym. Zdjęcia zostaną pokazane w formie slajdów na przystanku PKP.

Wieczory wypełnią koncerty, pokazy filmów, pokazy slajdów, przedstawienia teatralne, wieczorki poetyckie. Dodatkową atrakcją będzie Turniej Piłki Nożnej Drużyn Bezdomnych.

Organizatorzy:

Grupa Nieformalna „Polne Kamienie” przy Stowarzyszeniu Pomocy Wzajemnej „Być Razem”, ul. ks. Janusza 3, tel. 033-479-54-54, fax. 033 479-54-55, f.bezadresu@wp.pl, www.fsb-cieszyn.prv.pl.

OGÓLNOPOLSKI KONKURS  
RECYTATORSKI

W dniach 8-9 kwietnia br. w COK „Dom Narodowy” odbędzie się 50. Ogólnopolski Konkurs Recytatorski – eliminacje rejonowe.

8 kwietnia  
 g. 11.00 Rozpoczęcie prezentacji konkursowych  
 g. 21.00 Spektakl WŚCHODZENIE Cieszyńskie-go Studia Teatralnego  
 g. 22.00 Panel dyskusyjny „Recytator, czyli kto”  
 9 kwietnia  
 g. 10.00 Konsultacje dla recytatorów  
 g. 13.30 Ogłoszenie wyników konkursu oraz koncert laureatów  
 Wstęp wolny. Serdecznie zapraszamy!



## &gt; wydarzenia

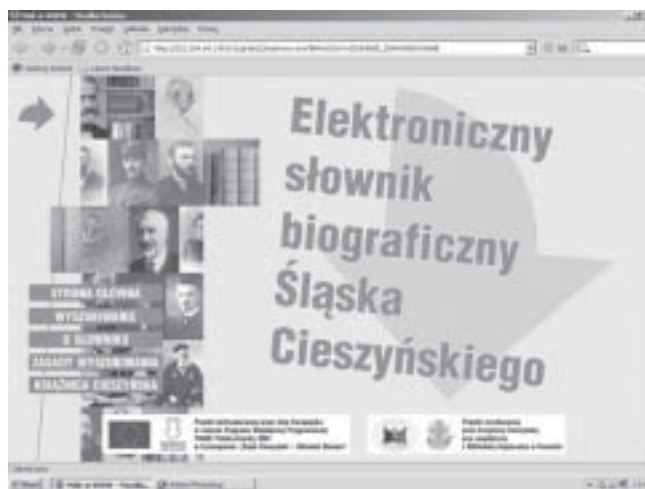
elektroniczny słownik  
biograficzny Śląska  
cieszyńskiego

Zainteresowani historią bądź teraźniejszością regionu naukowcy, studenci i uczniowie czy po prostu miłośnicy Śląska Cieszyńskiego stają niejednokrotnie wobec potrzeby dostarczenia informacji na temat osób tu urodzonych lub działających. Pomocą służą im przede wszystkim słowniki biograficzne. Pierwsze tego typu wydawnictwo obejmujące swym zasięgiem Śląsk Cieszyński wyszło spod pióra Leopolda Jana Szersznika. W wydanym w 1810 r. Leksykonie pisarzy i artystów Księstwa Cieszyńskiego zamieścił on 109 biogramów zasłużonych dla rozwoju nauki i kultury osób, urodzonych lub działających na terenie Śląska Cieszyńskiego. W bliższych nam czasach opublikowanych zostało kilka kolejnych regionalnych lub lokalnych leksykonów i zestawień biograficznych, obejmujących swym zasięgiem cały Śląsk Cieszyński względnie niektóre spośród leżących na jego obszarze miejscowości. Biogramy Ślązaków Cieszyńskich stanowią też znaczącą część haseł w leksykonach biograficznych Górnego Śląska oraz sąsiadujących z nim rejonów Moraw i Małopolski. Po kilkaset biogramów wybitnych Cieszyńian zasłużonych dla kultury Polski, Czech, Austrii i Niemiec uwzględnionych zostało w narodowych słownikach biograficznych tych krajów. Hasła poświęcone osobom wywodzącym się ze Śląska Cieszyńskiego lub na jego terenie działającym odnaleźć można wreszcie w licznych leksykonach specjalistycznych, zawierających biogramy wybitnych uczonych, pisarzy, artystów, księży, działaczy politycznych i wielu innych grup zawodowych i społecznych.

Potrzeba sięgania do materiałów biograficznych rozproszonych w tak licznych wydawnictwach stała u podstaw podjęcia przez Książnicę Cieszyńską prac nad zestawieniem w formie bazy danych informacji o osobach, które zaznaczyły swą obecność w historii lub współczesności regionu, wnosząc wkład w jego rozwój na różnych szczeblach i w różnych dziedzinach. Opracowany w Książnicy projekt **Elektronicznego słownika biograficznego Śląska Cieszyńskiego (ESBSC)** zyskał uznanie i został dofinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Małych Projektów CBC Phare Polska Czechy 2001 w Euro-

regionie Śląsk Cieszyński – Těšínské Slezsko. Działający w Książnicy Cieszyńskiej zespół redakcyjny poddał kwerendzie ponad 80 polskich, czeskich, austriackich i niemieckich leksykonów, zestawiając obszerny wykaz uwzględnionych w nich osób, w których biografiach odnaleźć można wątki cieszyńskie. O wyborze informacji wprowadzanych do ESBSC w żadnym przypadku nie decydowała przynależność narodowa, wyznaniowa czy poglądy polityczne poszczególnych osób, ale wyłącznie znaczenie, jakie ich działania miały lub mają dla regionu, przy czym pod tym ostatnim pojęciem rozumiany jest cały Śląsk Cieszyński, w swoich najszerzych, historycznych granicach.

Zebrany materiał, obejmujący ponad 5 500 haseł, a więc przewyższający objętością którykolwiek spośród opublikowanych dotychczas słowników biograficznych Śląska Cieszyńskiego, zestawiony w formie pełnotekstowej bazy danych, nie stanowi typowego leksykonu. Celem jego autorów nie było bowiem opracowanie pełnych, obszernych biogramów poszczególnych postaci, a jedynie stworzenie sprawnego narzędzia, które, dzięki swej przystępnej formie i dostępności, mogłoby ułatwić wszechstronną eksplorację materiału zamieszczonego na łamach ważniejszych słowników biograficznych obejmujących swym zasięgiem Śląsk Cieszyński. Zgodnie z tym założeniem, słownik przeszukiwać można według różnorodnych kryteriów: nie tylko poprzez nazwisko danej osoby czy używane przez nią pseudonimy, ale także rok urodzenia czy śmierci, miejscowości, w których działała, wykonywany zawód lub rodzaj działalności, a nawet nazwy instytucji, z którymi była związana. ESBSC pozwala zatem na tworzenie różnego typu zestawień, zależnych tylko od potrzeb prowadzącego kwerendę (np.: księża urodzeni w XVIII w. związani z Generalnym Wikariatem w Cieszyńsku; lub nauczyciele urodzeni w XIX w. zajmujący się twórczością pisarską; albo urodzeni w Bielsku działacze polityczni aktywni na terenie Wiednia; bądź też pisarze urodzeni w



latach 30. XX w. i związani z Trzyńcem). Co istotne, każdy odnaleziony tą drogą biogram dostarczać powinien nie tylko zwięzłych informacji o danej osobie, ale i odsyłać do dalszych, niekiedy licznych źródeł zawierających poszerzony materiał faktograficzny. Zgodnie z zamiarem pomysłodawców, ESBSC stanowi może poręczną pomoc warsztatową, przydatną w badaniach i popularyzacji problematyki regionalnej, a także - dzięki równoważnej obecności danych odnoszących się do przedstawicieli wszystkich mieszkających na Śląsku Cieszyńskim grup narodowych (polskiej, czeskiej, niemieckiej, żydowskiej) - inspirację do prowadzenia owych prac w oderwaniu od schematów motywowanych płytko pojętym interesem narodowym.

Baza danych ESBSC dostępna będzie w internetowej witrynie Książnicy Cieszyńskiej ([www.kc-cieszyn.pl/biografie](http://www.kc-cieszyn.pl/biografie)) od 31 marca br. Tego samego dnia o godz. 14.00 w siedzibie Książnicy zorganizowane zostanie spotkanie promocyjne z okazji zakończenia realizacji projektu. Oprócz przedstawienia założeń programowych ESBSC oraz prezentacji możliwości jego wykorzystania, w programie znajdzie się również wernisaż przygotowanej specjalnie na tę okazję wystawy „Cieszyńskie biografie”, prezentującej – poprzez pryzmat bogatej literatury biograficznej ze zbiorów Książnicy – sylwetki bardziej i mniej znanych cieszyńskich Ślązaków, zaś uczestnicy spotkania będą mogli oddać głos w plebiscycie na „Najwybitniejsze go Cieszyńskiaka wszechczasów”.

Zapraszamy wszystkich zainteresowanych!  
Małgorzata Szelong

## RZECZYWISTOŚĆ SYMULACJI

Rozpięci pomiędzy rzeczywistością a fikcją staramy się odnaleźć sens. Prawdą jest, iż nasza „pozorna” rzeczywistość złożona jest z szeregu obrazów, sytuacji, emocji. Dążenie do bycia **pośród**, do odnalezienia drogi, która zdekoduje podaną nam „rzeczywistość” jest wyjątkowo skomplikowane. Coraz częściej rzeczywistość nakłada się na wirtualność. Poruszamy się w przestrzeni istniejącej w efekcie współistnienia tych stanów.

Najbliższa wystawa, która zostanie otwarta w 5 kwietnia w Galerii **Szara**, będzie wypływała z tej problematyki. „Nigdy Tu i Teraz” to instalacja video Joanny Rzepki, wykorzystująca nowe media elektroniczne do „zbadania” stanu umysłu współczesnego człowieka. Zatrzymanie w „nie czasie” to cecha charakterystyczna realizacji. Brak punktu odniesienia czyni z odbiorcy istotną sylabę domykającą sens

pracy, na którą składają się dwie projekcje video na przeciwległych ścianach galerii oraz umieszczona pomiędzy instalacją szyb. W tychże nakładają się projekcje z zarejestrowanego i zapętlonego wycinka czasu, nocy i dnia. Powstaje nierealna sytuacja, będąca nałożeniem dwóch przeciwstawnych sobie chwil. Nasz umysł je spaja podobnie jak się to dzieje z obrazami otaczającymi nas na co dzień, w efekcie powstaje subiektywne złożenie dwóch światów. Instalacja Joanny Rzepki pozwala nam również na zaobserwowanie procesu, w którym dekonstrukcji ulegają obrazy zawłaszczone rzeczywistości. Pozostaje „uwierzyć w symulację”, w obraz mający zaświadczać o „prawdziwszej prawdzie”.

**Wernisaż: 5 IV, g. 18:00, Galeria Szara, ul. Srebrna 1,  
Wystawa czynna do 19 IV**

Łukasz Dziedzic